

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2008 — 3840

[C — 2008/33100]

**10. JULI 2008 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 15. Mai 1997
über die Vergabe von Studiennachweisen und Bescheinigungen im Teilzeitunterricht**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere Artikel 7;

Auf Grund des Dekretes vom 25. Juni 1996 über die Organisation eines Teilzeitunterrichts im Rahmen des berufsbildenden Regelsekundarschulwesens, abgeändert durch die Dekrete vom 29. Juni 1998, 25. Mai 1999, 6. Juni 2005 und 25. Juni 2007;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 15. Mai 1997 über die Vergabe von Studiennachweisen und Bescheinigungen im Teilzeitunterricht, insbesondere Artikel 1;

Auf Grund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Auf Grund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass vor Ablauf des Schuljahres 2007-2008 Textergänzungen vorzunehmen sind, damit die Studiennachweise im Teilzeitunterricht ordnungsgemäß vergeben werden können;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers,

Nach Beratung,

Beschließt:

Abänderung

Artikel 1 - Artikel 1 § 2 des Erlasses der Regierung vom 15. Mai 1997 über die Vergabe von Studiennachweisen und Bescheinigungen im Teilzeitunterricht wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«§ 2. Die in § 1 angeführten Studiennachweise und Orientierungsbescheinigungen können nur den Schülern verliehen werden, für die eine Bescheinigung des Klassenrates vorliegt, aus der hervorgeht, dass sie regelmäßig und aktiv am Teilzeitunterricht teilgenommen haben.»

In denselben Artikel wird ein § 3 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 3 Erfüllt der Schüler eine oder mehrere der in §§ 1 und 2 angeführten Bedingungen zur Verleihung der in § 1 angeführten Studiennachweise und Orientierungsbescheinigungen nicht, kann die Regierung auf Grund außergewöhnlicher Umstände in Einzelfällen dem Klassenrat dennoch die Genehmigung zur Verleihung der vorerwähnten Studiennachweise und Orientierungsbescheinigungen erteilen. Ein entsprechender begründeter Antrag ist seitens des Leiters des Zentrums bei der Regierung einzureichen.»

In-Kraft-Treten

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt mit Wirkung vom 1. Juni 2008 in Kraft.

Durchführung

Art. 3 - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 10. Juli 2008

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung
O. PAASCH

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 2008 — 3840

[C — 2008/33100]

10 JUILLET 2008. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 15 mai 1997 relatif à la délivrance de certificats d'études et d'attestations dans l'enseignement à horaire réduit

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 7;

Vu le décret du 25 juin 1996 relatif à l'organisation d'un enseignement à horaire réduit dans l'enseignement secondaire professionnel ordinaire, modifié par les décrets des 29 juin 1998, 25 mai 1999, 6 juin 2005 et 25 juin 2007;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 15 mai 1997 relatif à la délivrance de certificats d'études et d'attestations dans l'enseignement à horaire réduit, notamment l'article 1^{er};

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence est motivée par le fait qu'il faut compléter le texte avant la fin de l'année scolaire 2007-2008 afin que les certificats d'études puissent être régulièrement délivrés dans l'enseignement à horaire réduit;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Enseignement;

Après délibération,

Arrête :

Modification

Article 1^{er}. L'article 1^{er}, § 2, de l'arrêté du Gouvernement du 15 mai 1997 relatif à la délivrance de certificats d'études et d'attestations dans l'enseignement à horaire réduit est remplacé comme suit :

« § 2 – Les certificats d'études et attestations d'orientation mentionnés au § 1^{er} ne peuvent être délivrés qu'aux élèves pour lesquels le conseil de classe a remis une attestation dont il ressort qu'ils ont participé régulièrement et activement à l'enseignement à horaire réduit. »

Le même article est complété par un § 3, libellé comme suit :

« § 3 – Si un élève ne remplit pas une ou plusieurs des conditions mentionnées aux §§ 1^{er} et 2 pour la délivrance des certificats d'études et attestations d'orientation mentionnés au § 1, le Gouvernement peut toutefois, en raison de circonstances extraordinaires et au cas par cas, autoriser le conseil de classe à délivrer ces certificats d'études et attestations d'orientations. Une demande motivée allant dans ce sens doit être introduite auprès du Gouvernement par le directeur du centre. »

Entrée en vigueur

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juin 2008.

Exécution

Art. 3. Le Ministre compétent en matière d'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 10 juillet 2008.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique,
O. PAASCH

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2008 — 3840

[C — 2008/33100]

10 JULI 2008. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 15 mei 1997 betreffende de toekenning van studiegetuigschriften en attesten in het onderwijs met beperkt leerplan

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het decreet van 25 juni 1996 betreffende de organisatie van een onderwijs met beperkt leerplan in het gewoon beroepssecundair onderwijs, gewijzigd bij de decreten van 29 juni 1998, 25 mei 1999, 6 juni 2005 en 25 juni 2007;

Gelet op het besluit van de Regering van 15 mei 1997 betreffende de toekenning van studiegetuigschriften en attesten in het onderwijs met beperkt leerplan, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid door het feit wordt gerechtvaardigd dat de tekst vóór de afloop van het schooljaar 2007-2008 moet worden gewijzigd, opdat de studiegetuigschriften in het onderwijs met beperkt leerplan regelmatig kunnen worden uitgereikt;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Wijziging

Artikel 1. Artikel 1, § 2, van het besluit van de Regering van 15 mei 1997 betreffende de toekenning van studiegetuigschriften en attesten in het onderwijs met beperkt leerplan wordt vervangen als volgt :

« § 2 – De in § 1 vermelde studiegetuigschriften en oriënteringsattesten mogen slechts aan de leerlingen worden uitgereikt voor wie de klasraad een attest heeft afgegeven waaruit blijkt dat zij regelmatig en op een actieve wijze het onderwijs met beperkt leerplan hebben bezocht. »

Hetzelfde artikel wordt aangevuld met een § 3, luidende als volgt :

« § 3 – Als de leerling één of meerdere van de in §§ 1 en 2 vermelde voorwaarden gesteld voor het uitreiken van de in § 1 vermelde studiegetuigschriften en oriënteringsattesten niet vervult, dan kan de Regering wegens buitengewone omstandigheden en van geval tot geval de klasraad echter ertoe machtigen de bovenvermelde studiegetuigschriften en oriënteringsattesten uit te reiken. De directeur van het centrum moet een dienovereenkomstig met redenen omkleed verzoek bij de Regering indienen. »

Inwerkingtreding

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking op 1 juni 2008.

Uitvoering

Art. 3. De Minister bevoegd inzake Onderwijs wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 10 juli 2008.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,
O. PAASCH